



ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”

COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

Via Trento e Trieste 7 - 63825 MONTERUBBIANO (FM)

Tel. 0734/59178 - c.f.: 81002700441 **codice univoco: UFCPSR**

APIC82200L@istruzione.it APIC82200L@pec.istruzione.it

URL: www.icpagani.edu.it



Prot. 10152

Monterubbiano, 21/10/2022

Al sito Web della Scuola

www.icpagani.edu.it

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

VISTO l'art. 7 del D. Lgs del 30/03/2001 n. 165;

VISTO l'art. 43 del D.I. n. 129/2018;

VISTO il piano triennale dell'offerta formativa 2019/2022;

VISTO il Regolamento per la disciplina degli incarichi agli esperti esterni approvato dal Consiglio d'Istituto in data 29/10/2019;

VISTO il DDG n. 888 del 13 giugno 2022 “Avviso per la selezione progetti di recupero e consolidamento apprendimenti per studenti sottoposti a misure di isolamento per Covid 19”;

VISTO il progetto “PROGETTO “**Mi riconosco, mi racconto, mi esprimo...**” presentato dall'I.C. “V. Pagani” in data 25/06/2022, prot. n. 7152 a valere sul suddetto avviso;

VISTO che il progetto ““**Mi riconosco, mi racconto, mi esprimo...**”” ha ricevuto il finanziamento pari ad € 8.720,00 con DDG 1070 dell'8 luglio 2022;

CONSIDERATO che per la realizzazione del progetto è necessario individuare un professionista traduttore, con incarico di docenza;

VISTA la delibera del Collegio dei docenti n. 14-2022/23 del 12/09/2022;

VISTA la delibera del Consiglio di Istituto n.15- 2022/23 del 06/09/2022;

VISTA la delibera di assunzione in bilancio del Consiglio di istituto n. 16-2022/23 del 06/09/2022;

VISTO il DDG n. 1769 del 14 ottobre 2022 che assegna ulteriori risorse pari ad euro 135,71 al progetto “**Mi riconosco, mi racconto, mi esprimo...**”;

RENDE NOTO che è indetta una procedura di selezione per il reclutamento di n. 1 esperto traduttore editoriale.

IL PRESENTE AVVISO È RIVOLTO AL PERSONALE dell'I.C. PAGANI – PERSONALE IN SERVIZIO PRESSO ALTRE ISTITUZIONI SCOLASTICHE/AMMINISTRAZIONI - PERSONALE ESTERNO

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”
COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

ART. 1 – OGGETTO INCARICO

L'incarico professionale prevede l'attivazione delle seguenti attività:

Progetto	Tipo di attività	Numero max. ore Periodo prestazione
MI RICONOSCO, MI RACCONTO, MI ESPRIMO Percorso n. 3	IL TRADUTTORE IN CLASSE: <ul style="list-style-type: none">- laboratorio di traduzione dalla lingua inglese tenuto da un traduttore editoriale, che guiderà gli alunni alla conoscenza di uno dei romanzi per ragazzi di cui ha curato la traduzione. Durante questo laboratorio, il traduttore, oltre a presentare il testo, si concentrerà sulle sfide più importanti che ha dovuto affrontare nel tradurlo, spiegando come è fatto un libro e in cosa consiste il suo lavoro. Seguirà un secondo momento più laboratoriale, dedicato a esercizi di traduzione e di scrittura creativa: gli studenti saranno invitati a scrivere “la pagina che non c'è”, ossia a inventare un episodio ispirato al libro;- la revisione e la correzione delle bozze	20 ORE di docenza, da svolgersi in presenza, in orario extracurricolare, così articolate: <ul style="list-style-type: none">- 10 ore presso la scuola primaria di Altidona (classe V A)- 10 ore presso la scuola secondaria di Pedaso (classe III A)

ART. 2 – DESTINATARI

I soggetti destinatari del progetto sono:

- 1) n. 17 alunni scuola primaria - classe quinta A Altidona;
- 2) n. 23 alunni scuola secondaria di primo grado - classe terza A Pedaso

ART. 3 – REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Possono presentare domanda di partecipazione alla selezione coloro che:

- Sono in possesso di laurea magistrale (II livello) in Lettere e filosofia e svolgono la professione di traduttore editoriale;

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”
COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

- sono in possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri della comunità europea;
- godono dei diritti civili e politici;
- non hanno riportato condanne penali e non sono destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziario;
- sono a conoscenza di non essere sottoposti a procedimenti penali;
- hanno raggiunto la maggiore età;

ART. 4 – OBBLIGHI DEL PROFESSIONISTA

- programmare le attività di concerto con il DS e i docenti referenti;
- svolgere le attività finalizzate al raggiungimento degli obiettivi previsti;
- produrre la documentazione richiesta dalla scuola relativamente all'attività;
- collaborare con il Dirigente Scolastico e con i docenti coinvolti;
- presentare resoconto scritto delle attività al Dirigente Scolastico.
- non stabilire, per tutta la durata dell'incarico, rapporti professionali di natura diversa rispetto a quelli oggetto del presente bando con il personale scolastico, con gli studenti e con i loro familiari;

ART. 5 – DURATA DELL'INCARICO

L'incarico avrà durata dal mese di novembre 2022, fino al completamento integrale del progetto (giugno 2023, salvo proroghe). La partecipazione alla selezione comporta l'accettazione, da parte del candidato, ad assicurare la propria disponibilità in tale periodo;

ART. 6 – COMPENSO

Il personale interno e il personale in servizio presso altre istituzioni scolastiche sarà retribuito con importo orario lordo stabilito dal CCNL scuola vigente.

Il personale esterno sarà retribuito con compenso orario lordo pari a € 70,00/ora onnicomprensivo di qualsiasi ritenuta e/o spesa.

ART. 7 – NATURA DELL'INCARICO

L'oggetto dell'incarico da affidare si configura come prestazione di lavoro autonomo senza vincolo di subordinazione da svolgersi nel rispetto delle direttive fornite dal Dirigente scolastico incaricato della procedura di selezione;

ART. 8 – LUOGO DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO

La prestazione professionale dovrà essere svolta nei plessi dell'I.C. “V. Pagani” presso la sede di volta in volta individuata dal Dirigente Scolastico, salvo le attività che, per esigenze organizzative, saranno previste in videoconferenza o in altre sedi esterne individuate nei comuni dell'I.C. Pagani di Monterubbiano;

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”
COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

ART. 9 – VALUTAZIONE REQUISITI

Il contraente cui conferire l’incarico sarà selezionato, mediante valutazione comparativa, dal Dirigente Scolastico:

Tabella di valutazione

	TITOLI – ESPERIENZE PROFESSIONALI	PUNTI
Titolo accesso	Laurea in laurea magistrale (II livello) o di vecchio ordinamento in Lettere e filosofia	6 (Voto laurea pari o inferiore a 100); 8 (Voto laurea da 101 a 110); 10 (Voto laurea 110 con lode)
	Dottorato di ricerca/master/corsi di perfezionamento su tematiche inerenti l’incarico (traduzione editoriale e letteraria)	5 (per ogni titolo)
	Pubblicazioni relative alla traduzione letteraria	2 (per ogni pubblicazione) Max 5
	Pregresse esperienze di collaborazione con istituzioni scolastiche in progetti affini (interventi sulla traduzione letteraria)	4 (per ogni esperienza) Max 5
	Ruolo come formatore/conduuttore di laboratori/progetti per studenti in progetti affini (interventi sulla traduzione letteraria)	4 (per ogni esperienza) Max 5

ART. 10 - PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Gli interessati dovranno far pervenire, **entro e non oltre (non farà fede timbro postale) le ore 13,00 del 07/11/2022** al protocollo dell’Istituto Comprensivo “V. Pagani” Monterubbiano Via Trento e Trieste, 7 - 63825 Monterubbiano (FM) mediante consegna a mano, raccomandata A/R o mediante email la seguente documentazione:

- **Istanza in carta semplice** (*da predisporre sulla base del fac-simile” allegato 1”*)
- **Curriculum vitae** (*il curriculum NON deve contenere dati sensibili*);
- **Dichiarazione sostitutiva dei titoli/esperienze posseduti** (*All. 2*) ;
- **Dichiarazione** a svolgere l’incarico senza riserva e secondo il calendario approntato dal gruppo di progetto dell’istituto proponente (*All. 3*);
- **Autorizzazione** al trattamento dei dati personali ai sensi della legge 196/2003 e successive integrazioni e modifiche (*All. 3*);
- **Fotocopia** di un documento di identità in corso di validità e fotocopia del codice fiscale;

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”
COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

Il candidato dovrà presentare autorizzazione a svolgere incarico di libera professione, rilasciata dall'ente di appartenenza, se dipendente della P.A..

La documentazione prodotta in maniera difforme dai suddetti punti determinerà l'esclusione dalla graduatoria.

ART. 11 – SELEZIONE E PUBBLICAZIONE DELLE GRADUATORIE

La valutazione delle domande validamente pervenute sarà effettuata dal Dirigente Scolastico;

Considerato che nell'attribuzione dell'incarico avrà priorità:

- 1- personale dell'istituto comprensivo Vincenzo Pagani;
- 2- personale in servizio presso altre istituzioni scolastiche/amministrazioni;
- 3- personale esterno all'amministrazione;

Il Dirigente Scolastico, sulla base dei punteggi attribuiti, predisporrà tre graduatorie una per il personale interno, una per il personale di altre scuole/amministrazioni ed una per il personale esterno che verranno pubblicate sul sito web della scuola (www.icpagani.edu.it).

L'incarico sarà conferito al contraente che, sulla scorta dei criteri valutati, come sopra formulati, avrà conseguito il punteggio più elevato. A parità di punteggio si terrà conto del seguente criterio: - esperienza nell'area di interesse.

L'istituzione scolastica si riserva, a suo insindacabile giudizio, di sospendere, modificare o annullare la procedura relativa al presente avviso e di non procedere alla stipula del contratto in caso di mancata attivazione del progetto previsto.

L'incarico sarà attribuito anche in presenza di una sola istanza, purché valida e rispondente alle esigenze progettuali o di non procedere all'attribuzione dello stesso a suo insindacabile giudizio;

ART. 12 – INFORMAZIONI GENERALI

Nel rispetto dei dettami in materia di protezione dei dati personali di cui al D.Lgs n. 196/2003 aggiornato con D.Lgs 101/2018 di adeguamento al GDPR 679/2016 i dati forniti dai candidati saranno raccolti e trattati per le finalità di gestione della selezione e dell'eventuale rapporto contrattuale, che si dovesse instaurare, nel rispetto degli obblighi di sicurezza e riservatezza previsti.

Il presente bando viene pubblicato sul sito web della Scuola www.icpagani.edu.it nell'apposita sez. di “Pubblicità Legale – Albo on-line”.

il Dirigente Scolastico
Prof.ssa Annarita Bregliozi

*Il documento è firmato digitalmente ai sensi del D.lgs. 82/2005 s.m.i.
e norme collegate e sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.*

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI